



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят первая сессия

31-е пленарное заседание

Пятница, 13 октября 2006 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-жа Аль-Халифа (Бахрейн)

Заседание открывается в 15 ч.05 м.

Пункт 104 повестки дня

Назначение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

**Письмо Председателя Совета Безопасности
на имя Председателя Генеральной
Ассамблеи (A/61/501)**

Проект резолюции (A/61/L.3)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится документ A/61/501, в котором содержится письмо Председателя Совета Безопасности от 9 октября 2006 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи. Я хотела бы напомнить делегатам о том, что в тот же день я направила экземпляры этого письма всем государствам-членам.

В связи с этим сейчас я предоставляю слово Председателю Совета Безопасности, который сообщит Ассамблее о той работе, которая была проделана Советом в связи с этим вопросом.

Г-н Осима (Япония) (*говорит по-английски*): Для меня является честью и привилегией, в моем качестве Председателя Совета Безопасности в октябре месяце, выступить перед Ассамблеей, для того чтобы довести до ее сведения рекомендацию Совета Безопасности относительно назначения Генерального секретаря

Организации Объединенных Наций.

На своем 5547-м заседании, состоявшемся при закрытых дверях 9 октября 2006 года, Совет Безопасности принял путем аккламации резолюцию 1715 (2006) относительно назначения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Сейчас я зачитаю текст резолюции. Резолюция 1715 (2006) гласит:

«Совет Безопасности,

рассмотрев вопрос, касающийся рекомендации в отношении назначения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Пан Ги Муна Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на срок полномочий с 1 января 2007 года по 31 декабря 2011 года».

Поскольку в начале этого года Совет Безопасности обязался завершить свою часть процесса отбора кандидатов к октябрю, Совет удовлетворен тем, что, приняв свою рекомендацию относительно назначения 9 октября, он выполнил эту задачу. Совет Безопасности полагает, что скорейшее принятие Генеральной Ассамблеей решения относительно назначения предоставит достаточно времени для про-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



цесса перехода полномочий от нынешнего Генерального секретаря к следующему Генеральному секретарю.

От имени Совета Безопасности я хотел бы выразить признательность всем государствам-членам, выдвинувшим кандидатов в процессе их отбора.

В заключение я хотел бы выразить Вам, г-жа Председатель, признательность за проведение этого заседания немедленно вслед за принятием Советом Безопасности рекомендации в адрес Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): В связи с рекомендацией Совета Безопасности на рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится проект резолюции, опубликованный в качестве документа A/61/L.3, который был представлен по инициативе председателя Группы азиатских государств и который пользуется поддержкой четырех других региональных групп.

Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/61/L.3. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект резолюции A/61/L.3 путем аккламации?

Проект резолюции принимается путем аккламации (резолюция 61/3).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я прошу руководителя протокола сопроводить Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна на трибуну.

Руководитель протокола сопровождает назначенного Генерального секретаря Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна на трибуну.

Председатель (*говорит по-английски*): Я имею честь объявить о том, что Его Превосходительство г-н Пан Ги Мун назначен путем аккламации Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на срок полномочий, начинающийся 1 января 2007 года и заканчивающийся 31 декабря 2011 года.

Генеральная Ассамблея только что приняла резолюцию о назначении Его Превосходительства г-на Пан Ги Муна Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Это — исторический день для Организации, которая продолжает развиваться и действовать в соответствии с ценностями и принципами Устава.

От имени Генеральной Ассамблеи я хотела бы искренне поздравить г-на Пан Ги Муна с назначением его восьмым Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Мне выпала большая честь приветствовать его в Организации Объединенных Наций, Организации, которая ему знакома и которой он посвятил значительную часть своей блестящей дипломатической карьеры.

Он является одним из самых выдающихся деятелей Республики Корея, мирной страны, которая осуществила замечательные преобразования и стала за последние три десятилетия страной с устойчивой демократией и динамично развивающейся экономикой. Его назначение состоялось в то время, когда Организация активно осуществляет процесс широкомасштабной реформы, намеченной мировыми лидерами в сентябре прошлого года. Мы выражаем признательность Генеральному секретарю Кофи Аннуну, который внес крупный вклад в дело формирования четкого и всеобъемлющего видения путей решения многих глобальных проблем, с которыми мы сталкиваемся. Я уверена в том, что Организация, опираясь на достигнутые в прошлом результаты, будет продвигаться вперед и под руководством назначенного Генерального секретаря Пан Ги Муна станет еще более эффективным органом.

Нам еще предстоит решить много проблем — начиная с крайней нищеты и голода и кончая вооруженными конфликтами, болезнями и международным терроризмом. И нам еще предстоит найти наиболее эффективные пути обеспечения того, чтобы глобализация отвечала интересам всех.

Наша способность продолжать работу сообща и осуществлять чаяния миллионов людей во всем мире станет проверкой авторитета данной Организации. Сегодняшнее решение вселяет в нас надежду, что мы готовы принять на себя коллективную ответственность и решительно действовать в вопросах, представляющих общий интерес.

Сейчас, когда назначенный Генеральный секретарь Пан Ги Мун готовится приступить к выполнению своих обязанностей, я призываю всех членов Ассамблеи оказать ему максимальную поддержку, необходимую для обеспечения того, чтобы переходный период прошел гладко. Я хочу заверить его, что со своей стороны буду оказывать всяческое содействие в его работе. Позвольте мне пожелать ему всяческих успехов в его предстоящей деятельности.

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Кофи Аннанау.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Позвольте мне высказать самые теплые поздравления моему преемнику г-ну Пан Ги Муну. Позвольте мне также поздравить всех вас, государства-члены, с выбором этой кандидатуры.

Я счастлив, что выборы г-на Пана прошли столь заблаговременно и организованно. Нам, конечно, хотелось бы, чтобы все Генеральные секретари избирались таким образом. Я бы сказал также, что процесс прошел так хорошо, потому что государства-члены были решительно настроены на достижение скорейших результатов и потому, что победивший на выборах кандидат обладал такими исключительными качествами.

Я думаю, что все присутствующие признают богатство опыта г-на Пана, широту его связей и его способности действовать эффективно на самых высоких уровнях. Однако, проработав с ним и зная его уже не один год, я думаю, что они скоро обнаружат еще кое-что, если еще не видят этого: будущего Генерального секретаря, исключительно тонко чувствующего чаяния стран и людей на каждом континенте; человека с истинно глобальным мышлением у штурвала единственной всеобщей Организации в мире.

Раннее избрание г-на Пана даст нам время обеспечить как можно более спокойный переход. Я помню, что в начале этого процесса я сказал: «Я хотел бы, чтобы Генеральная Ассамблея и Совет (Безопасности) не поступили с моим преемником так, как они поступили со мной». Я был избран в пятницу, 13 декабря.

Мне хотелось бы дать ему всего лишь один совет на будущее, когда он приступит к исполнению своих обязанностей в следующем году: постарайтесь в полном объеме использовать тот беспрецедентный ресурс, который Вы найдете в сотрудниках Организации. Их преданность делу Организации является самым большим активом Организации Объединенных Наций, она всегда была самым надежным источником силы для меня в моей работе в качестве Генерального секретаря.

Более 50 лет назад, приветствуя своего преемника Дага Хаммаршельда, первый Генеральный

секретарь Организации Объединенных Наций Трюгве Ли сказал следующие слова: «Вы сейчас готовитесь приступить к самой невозможной работе на Земле». Хотя все это, возможно, так, тем не менее я бы добавил, что при этом это самая лучшая работа на Земле.

У нас еще будет время пожелать ему всего наилучшего и побольше поговорить на эту тему, когда мы подойдем к моменту передачи полномочий ближе к концу года. А до тех пор мои коллеги и я будем делать все возможное для того, чтобы помочь ему подготовиться к предстоящей деятельности.

Сейчас, когда он готовится к принятию полномочий, я хочу пожелать ему силы и мужества. Ему потребуются эти качества, но в равной степени ему потребуются и здоровое чувство юмора, которого, я знаю, ему не занимать. Так что пусть по мере работы не забывает и о приятном. Я от всего сердца желаю ему удачи.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Гамбии, который выступит от имени африканских государств.

Г-н Грей-Джонсон (Гамбия) (*говорит по-английски*): Группа африканских государств сердечно поздравляет министра иностранных дел Республики Корея г-на Пан Ги Муна с избранием восьмым Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций путем аккламации; он заменит г-на Кофи Аннана, который уходит на пенсию и покидает Организацию в конце декабря 2006 года.

Г-н Пан Ги Мун принесет с собой на этот пост богатый опыт искусного дипломата, администратора и ученого. Выступая в этих качествах у себя на родине, он приобретал самый разнообразный опыт, который позволил ему хорошо подготовиться к работе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Менее чем за 40 лет Республика Корея превратилась из одной из наименее развитых стран в индустриальное, высокоразвитое государство. Сегодня она стоит на одиннадцатом месте в мире по экономической мощи. Г-н Пан Ги Мун прошел через весь этот период преобразований и фактически в немалой степени способствовал им. Этот опыт, безусловно, пригодится ему в руководстве нашей деятельностью по осуществлению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

После окончания корейской войны, которую пришлось пережить г-ну Пан Ги Муну, его страна участвует в качестве активного партнера в миростроительстве и в предотвращении и урегулировании конфликтов. Он играл важную роль в этом процессе и, я уверен, привнесет свой практический опыт в работу Организации в этих очень важных областях, которые составляют саму суть мандата Организации Объединенных Наций. Его приход во время, когда события в его родном регионе требуют проявления мудрости и осторожной дипломатии, может также сослужить хорошую службу нашим усилиям по посредничеству в этой очень сложной с точки зрения безопасности ситуации, которая разворачивается сейчас на Корейском полуострове. Я убежден, что он также поможет нам в достижении прогресса по проблемам разоружения в целом и в продвижении повестки дня в области устранения ядерной угрозы.

Первостепенной задачей является реформа Организации. Как искушенный администратор г-н Пан Ги Мун имеет в своем арсенале инструменты, которые должны облегчить нам решение задачи по достижению более быстрых результатов, особенно в плане реформы управления, но также и в области реформы Совета Безопасности, Экономического и Социального Совета, да и Генеральной Ассамблеи. Он хорошо здесь все знает, так как работал в составе делегации своей страны и был главным консультантом и управляющим Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи в ходе ее пятьдесят шестой сессии.

Африка собирается сотрудничать с ним по многим приоритетным и интересующим нас вопросам, от поддержания мира и миростроительства до проблемы нищеты, а также по всем остальным областям, обозначенным в главе об особых нуждах Африки в Итоговом документе, который был принят на Саммите глав государств и правительств в прошлом году. Мы будем оказывать ему всю необходимую поддержку и сотрудничать с ним в ходе исполнения им его важных обязанностей. Мы еще раз поздравляем его и желаем ему всего наилучшего.

Позвольте мне, пользуясь возможностью, отдать должное уходящему со своего поста Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани за его огромный вклад в торжество многостороннего подхода и в реализацию принципов и целей Организации Объединенных Наций. Мы очень признательны ему и

очень горды тем, что благодаря его образцовому служению Организации на протяжении десятилетия Африка имела возможность играть важную роль в поддержании международного мира, в содействии устойчивому развитию человека и в предотвращении и урегулировании конфликтов. Мы благодарим его за многолетнее и ценнейшее служение человечеству и желаем ему всего наилучшего в его дальнейшей деятельности.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Японии, который выступит от имени азиатских государств.

Г-н Осима (Япония) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать сегодня во второй раз в этом органе, хотя это чистое совпадение. Тем не менее мне очень приятно делать это в качестве представителя страны, которая является одной из непосредственных соседей Республики Корея, откуда родом наш следующий Генеральный секретарь.

Для меня большая честь и удовольствие тепло приветствовать от имени государств — членов Группы азиатских государств назначение г-на Пан Ги Муна (Республика Корея) следующим Генеральным секретарем и искренне и сердечно поздравить его с этим назначением.

Азиатские государства-члены с самого начала процесса избрания стремились к тому, чтобы кто-то из наших сынов, дочерей, братьев или сестер, представителей нашего региона, получил возможность возглавить нашу Организацию через 35 лет после третьего Генерального секретаря У Тана. Эти устремления сегодня осуществились благодаря единодушному решению Генеральной Ассамблеи, которое последовало после рекомендации, единодушно вынесенной Советом Безопасности. И в связи с этим азиатские государства-члены хотели бы поблагодарить государства-члены всех региональных групп за понимание этого устремления и за поддержку кандидатуры г-на Пан Ги Муна.

В этой связи государства — члены Группы азиатских государств хотели бы особо поблагодарить Группу африканских государств и Группу латиноамериканских и карибских государств, которые на ранней стадии этого процесса официально заявили о своей решительной и неизменной поддержке кандидата от Азии на занятие поста следующего Генерального секретаря. Мы также признательны

странам Движения неприсоединения за их общую поддержку азиатской позиции в этом плане.

Страны Азии убеждены в том, что избранный Генеральным секретарем Пан Ги Мун внесет существенный вклад в дальнейшее укрепление роли и престижа нашей Организации, в реформу Организации и укрепление системы Организации Объединенных Наций, в поддержание международного мира и безопасности, в содействие социально-экономическому развитию и росту и в дело защиты и поощрение соблюдения прав человека.

Г-н Пан — закаленный дипломат, обладающий многолетним, богатым и обширным опытом работы на государственной службе в его собственной стране, Республике Корея, в том числе на посту министра иностранных дел и торговли, а также в Организации Объединенных Наций. Его личные качества, дипломатические способности и широко известные достижения в области управления и администрирования, которые он намерен использовать на благо Организации Объединенных Наций, свидетельствуют о том, что судьба всех государств-членов будет в надежных руках в ходе его пребывания на посту главного руководителя нашей Организации, стремящейся найти решения встающих перед ней новых проблем и задач.

Государства азиатского региона гордятся многочисленными выдающимися результатами и успехами, достигнутыми ими, среди прочего, в усилиях по сокращению масштабов нищеты, обеспечению экономического роста, предоставлению детям более широкого доступа к образованию, укреплению демократических принципов и институтов, но вместе с тем они признают наличие большого числа нерешенных проблем. Страна, которую представляет г-н Пан, является замечательным примером феноменального экономического роста и происходящих в Азии перемен. Государства — члены азиатского региона могут с гордостью заявить, что тот факт, что эта страна решила направить одного из своих самых выдающихся государственных служащих для руководства деятельностью Организации Объединенных Наций в начале двадцать первого столетия является весьма закономерным.

Что касается избирательного процесса, то азиатский регион помимо г-на Пана выдвинул ряд талантливых, способных и выдающихся кандидатов. Мы должны помнить о том, что единодушное ре-

шение о назначении г-на Пана, принятое Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей в конечном счете стало возможным благодаря доброжелательному сотрудничеству этих кандидатов. Я хотел бы воспользоваться данной возможностью для того, чтобы выразить признательность этим кандидатам, также государствам-членам, представившим эти кандидатуры.

В заключение государства — члены Группы азиатских государств хотели бы еще раз искренне поприветствовать назначенного на пост Генерального секретаря г-на Пана и пожелать ему всяческих успехов в выполнении его исключительно сложной миссии в столь важный период в международных отношениях и работе Организации Объединенных Наций и заверить его в своей готовности в предстоящие месяцы и годы оказать ему твердую поддержку при исполнении им возложенных на него серьезных и трудных обязанностей.

Я уверен, что нам еще представится возможность официально выразить нашу глубокую признательность Генеральному секретарю Кофи Аннуну, однако, пользуясь случаем, я хотел бы от имени Группы азиатских государств вновь заявить Генеральному секретарю Кофи Аннуну о нашем уважении и подтвердить нашу приверженность постоянному сотрудничеству с ним в его неустанных усилиях по нахождению решений огромного числа вопросов, которые ему предстоит прилагать до завершения его пребывания на этом посту.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Боснии и Герцеговины, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н Прица (Босния и Герцеговина) (*говорит по-английски*): Для меня огромная честь выступать сегодня от имени Группы восточноевропейских государств в связи с этим историческим событием.

Прежде всего я хотел бы тепло приветствовать и поздравить г-на Пан Ги Муна в связи с его недавним назначением на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций — самый важный пост в современном мире.

Мир возлагает большие надежды на то, что благодаря его незаурядным качествам, богатому опыту в международных отношениях и единодушной поддержке государств — членов Организация

под его руководством сумеет сохранить свой авторитет, независимость и высокую степень эффективности и найти наиболее оптимальные глобальные решения во имя обеспечения дальнейшего прогресса современного всемирного общества.

Мир радикально изменился за последнее десятилетие, и на горизонте появились новые проблемы. Деятельность Генерального секретаря будет по-прежнему носить весьма непростой характер с учетом сложных неурегулированных конфликтов, сохраняющихся угроз международному миру и стабильности и препятствий, стоящих на пути дальнейшей реформы Организации, призванной повысить ее эффективность, способность решать важные вопросы и осуществлять правильные и принятые на широкой основе решения.

Г-н Пан взял на себя весьма трудную, но в то же время весьма благородную задачу — возглавить работу по построению на нашей планете лучшей жизни и обеспечению более широких возможностей для всех в мирной, безопасной и здоровой обстановке. Мы не сомневаемся, что под его мудрым руководством и при нашей полной поддержке, на которую он может рассчитывать, мы продолжим процесс обновления и оживления деятельности Организации. Мы также убеждены, что в ходе его пребывания на этом посту достижение целей, провозглашенных на рубеже тысячелетия, увенчается желаемыми успехами, и мы сможем с гордостью объявить всему миру, что эти цели практически выполнены.

Мы убеждены, что в рамках своего мандата он выступит с множеством новых и творческих инициатив, которые будут содействовать укреплению и повышению эффективности Организации Объединенных Наций на основе принципов терпимости, многообразия и многосторонности, приемлемых для всех государств-членов. Его несомненная преданность делу сохранения мира и безопасности, содействия устойчивому развитию, защиты прав человека, создания здоровой окружающей среды и обеспечения социальной справедливости, в особенности в борьбе с нищетой, является залогом успеха в его работе.

Кроме того, я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы от имени Группы восточноевропейских государств выразить глубокую признательность нынешнему Генеральному

секретарю г-ну Кофи Аннани за его неустанные усилия и огромный личный вклад, который он внес в обеспечение успешной деятельности Организации Объединенных Наций за десять лет своего руководства. Его наследие, несомненно, будет служить основой для деятельности нашей Организации в течение многих десятилетий.

Я хотел бы от имени Группы восточноевропейских государств еще раз поздравить г-на Пана с его избранием и пожелать успехов в его работе. Мы с нетерпением ожидаем начала дружественного диалога и сотрудничества с ним и хотим заверить его в нашей полной поддержке.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Эквадора, который выступит от имени государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н Кордовес (Эквадор) (*говорит по-испански*): Страны Латинской Америки и Карибского бассейна хотели бы воспользоваться этим торжественным и важным событием в жизни Организации для того, чтобы вновь подтвердить свою веру и надежду в Организацию Объединенных Наций. Мы считаем, что принципы и цели Устава сегодня столь же важны и актуальны, как и во время их принятия в Сан-Франциско 61 год тому назад. Поэтому мы приняли торжественное обязательство продолжать поддерживать усилия Организации Объединенных Наций, сохранить приверженность ее целям и тем самым содействовать расширению возможностей для построения лучшей жизни для нынешнего и будущих поколений.

Мы хотели бы выразить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Кофи Аннани нашу искреннюю благодарность за десять лет неустанного труда на благо мира и развития. Генеральный секретарь с достойным восхищением упорством нес народам мира спокойствие в моменты гнева, давал им надежду в моменты отчаяния и силу — во время хаоса и бедствий. Нельзя не отметить его усилия, направленные на обеспечение коллективной безопасности и ликвидацию напряженности, вызванной угрозами международному миру и безопасности. Мы хотели бы также выразить благодарность его супруге Нане, которая, осознавая всю сложность задач, стоявших перед Генеральным секретарем, поддерживала его в работе на благо

Организации Объединенных Наций, проявляя исключительную преданность и силу духа.

Мы приветствуем вновь назначенного Генерального секретаря г-на Пан Ги Муна и желаем ему больших успехов в исполнении его обязанностей. Поскольку он вступает на этот высокий пост, опираясь на поддержку и доверие государств — членов Организации Объединенных Наций, его успех станет и нашим успехом. Его дипломатический талант, миролюбивый, но вместе с тем твердый, характер помогут ему справиться с задачами и обязанностями, связанными с этим высоким постом. Он всегда может рассчитывать на поддержку стран Латинской Америки и Карибского бассейна, которые с первого дня создания Организации Объединенных Наций активно сотрудничают с ней по широкому ряду вопросов, имеющих огромное значение для наших стран.

Смена руководства Организации Объединенных Наций происходит в момент неопределенности и даже некоторого смещения представлений в отношении роли, которую должна играть Организация Объединенных Наций в сегодняшнем мире. Международная общественность требует большего от Совета Безопасности и других органов системы Организации Объединенных Наций. Мы живем в эпоху практически безграничных возможностей и беспрецедентных рисков. Говорят, что Организация Объединенных Наций должна стать форумом, инструментом и моделью, которые бы помогли международному сообществу воспользоваться этими возможностями, предупредить и нейтрализовать потенциальные риски. Поэтому важно настаивать на необходимости проведения глубокого реформирования Организации Объединенных Наций, что, несомненно, станет главной задачей и обязанностью нашего нового Генерального секретаря.

Новый Генеральный секретарь должен быть решительно настроен на проведение необходимых реформ, однако в то же время правительства государств-членов также должны продемонстрировать политическую волю и принять их. Просто невероятно, как, несмотря на то, что мы уже не первый десяток лет обсуждаем вопросы реформирования Совета Безопасности — помнится, дискуссии на эту тему начались в 1970-х годах, — предлагаем всевозможные формулы, готовим доклад за докладом по этой проблеме, Совет Безопасности остается в том же составе и по-прежнему не реагирует на кри-

тику в связи с неадекватным представительством и нерешительными действиями в ответ на глобальные кризисы, такие как недавний кризис на Ближнем Востоке. То же самое можно сказать и о других аспектах деятельности Организации.

Таким образом, политическая решимость государств-членов проявится лишь тогда, когда все меры, направленные на реформирование, будут выработаны и приниматься консенсусом. Именно так обычно действовала Организация Объединенных Наций в прошлом и добилась многого, благодаря чему и обеспечила себе свой сегодняшний престиж и репутацию. Давайте все вместе возьмем на себя обязательство работать над достижением консенсуса, закладывая основы для взаимопонимания и согласия, которые помогут нам двигаться вперед по пути реформирования. Тогда Организация Объединенных Наций станет более эффективным механизмом обеспечения коллективной безопасности и международной солидарности, в котором все мы — и могущественные державы, и бедные страны — так остро нуждаемся.

Мы еще раз передаем назначенному Генеральному секретарю, г-ну Пан Ги Муну, наши самые искренние поздравления и желаем ему всяческих успехов в выполнении доверенной ему высокой миссии.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Лихтенштейна, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-н Венавезер (Лихтенштейн) (*говорит по-английски*): Сегодня мне выпала честь обратиться к Ассамблее от имени Группы западноевропейских и других государств по случаю назначения г-на Пан Ги Муна на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций с первого января 2007 года.

Группа западноевропейских и других государств искренне поздравляет г-на Пан Ги Муна с избранием на эту должность и приветствует его во главе Организации Объединенных Наций. На посту руководителя Организации Объединенных Наций ему предстоит выполнять двойную миссию: работать с государствами-членами по достижению целей и соблюдению принципов, закрепленных в Уставе, и эффективно руководить Секретариатом. Для выполнения этой сложной миссии от нас, государств-членов, потребуется активная поддержка.

Послужной список и прежние заслуги г-на Пан Ги Муна вселяют в нас уверенность, что он обладает необходимыми компетентностью и знаниями и сможет надлежащим образом выполнять эту двойную миссию, а именно обе эти функции, и руководить Организацией Объединенных Наций в ее усилиях по решению поставленных перед нею задач.

Сейчас, когда проблемы, с которыми сталкивается многосторонняя система, столь многообразны и сложны, когда нам как никогда нужна сильная Организация Объединенных Наций, мы с нетерпением ожидаем вступления назначенного Генерального секретаря в должность. В то же время мы понимаем, что именно от нас, государств-членов, зависит принятие верных решений во имя будущего Организации Объединенных Наций, и мы осознаем, что для сохранения и укрепления роли Организации Объединенных Наций в международной системе необходимо установить тесное, конструктивное и плодотворное сотрудничество между назначенным Генеральным секретарем и государствами-членами. Поэтому мы обязаны сотрудничать ради народов, которых мы здесь представляем, и ради самой Организации Объединенных Наций.

Мы приветствуем тот факт, что назначение нового Генерального секретаря произошло задолго до окончания срока пребывания Кофи Аннана на этом посту, и надеемся, что сегодняшнее назначение поможет обеспечить постепенную передачу полномочий и преемственность в деятельности Организации Объединенных Наций. Мы хотели бы также подчеркнуть, что мы по-прежнему полагаемся на руководство Генерального секретаря Кофи Аннана — вплоть до окончания его срока, — который на протяжении последних 10 лет столь ревностно служил нашим интересам. У всех нас еще будет возможность выразить ему глубокую благодарность за его многолетнюю отличную службу Организации Объединенных Наций, и мы с надеждой ожидаем этой возможности.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки, который выступит от имени принимающей страны.

Г-н Болтон (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): От имени Соединенных Штатов Америки — страны, принимающей Организацию Объединенных Наций, — я хотел бы привет-

ствовать назначение министра иностранных дел Пан Ги Муна Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Соединенные Штаты имели честь работать с министром иностранных дел Паном на протяжении всей его выдающейся карьеры в Сеуле, Вашингтоне и здесь, в Нью-Йорке.

Мы считаем, что он именно тот человек, который сможет повести за собой Организацию Объединенных Наций в этот решающий момент ее истории, особенно сейчас, когда она стремится выполнить стоящие в повестке дня реформ задачи, которые были согласованы мировыми лидерами осенью прошлого года. Именно министру Пану придется возглавить наши усилия в решении задач по наращиванию и завершению тех скромных шагов в рамках реформы, которые мы смогли реализовать до сегодняшнего дня. Всем государствам-членам придется работать с ним, решая вопросы реформирования Организации Объединенных Наций.

Мы призываем все государства-члены оказывать министру Пану поддержку, которая ему потребуется для принятия решительных мер по укреплению Организации Объединенных Наций, в том числе в первые месяцы его пребывания на посту, путем преобразования Секретариата, с тем чтобы решать будущие задачи.

Мы уверены, что министр Пан будет служить олицетворением самых высоких стандартов добросовестности и порядочности в рамках системы Организации Объединенных Наций и будет всячески стремиться к их воплощению. Мы поздравляем его с этим назначением.

От имени Соединенных Штатов я хотел бы также выразить признательность всем другим кандидатам на этот пост: президенту Вике-Фрейберге, заместителю премьер-министра Суракиату, заместителю Генерального секретаря Тхаруру, послу Дханапале, принцу Зейду и послу Гани, а также всем государствам, выдвинувшим их кандидатуры на рассмотрение. Мы глубоко уважаем их за глубокую приверженность делу совершенствования Организации Объединенных Наций и их сохраняющуюся руководящую роль в решении мировых проблем.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Соединенных Штатов выразить нашу глубокую признательность Генеральному секретарю Аннани за его неустанные

усилия на протяжении многих лет работы в Организации Объединенных Наций, особенно последних десяти лет на посту Генерального секретаря. Я хотел бы также выразить нашу признательность за работу группы его высококвалифицированных советников, которым также предстоит заниматься решением новых задач.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Южной Африки, который выступит от имени Группы 77 и Китая.

Г-н Кумало (Южная Африка) (*говорит по-английски*): От имени Группы 77 и Китая я имею честь передать наши поздравления г-ну Пан Ги Муну в связи с его избранием на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на срок начиная с 1 января 2007 года. Группа 77 и Китай заверяют его в своей поддержке на протяжении всего срока его пребывания на посту.

Организация Объединенных Наций пережила немало бурь за последние десятилетия. Организация выжила благодаря руководству со стороны целой плеяды деятельных Генеральных секретарей, которые всегда действовали в интересах Организации и сохраняли нейтралитет и преданность идеалам, заложенным в Уставе Организации Объединенных Наций. Нас обнадеживают полученные от Пан Ги Муна заверения относительно того, что он намерен укреплять те основы, которые были заложены Генеральным секретарем Кофи Аннаном и его предшественниками.

В 2000 году главы государств и правительства приняли Декларацию тысячелетия, в которой обязались укрепить эту Организацию, с тем чтобы она могла лучше отвечать тем многочисленным требованиям, которые мы продолжаем к ней предъявлять. С тех пор мы достигли существенного прогресса в удовлетворении чаяний населения земного шара, особенно обездоленных и маргинализованных групп. Вместе с тем многое еще предстоит сделать.

Задача нового Генерального секретаря будет состоять в упрочении достигнутых на сегодняшний день результатов, обеспечении того, чтобы Секретариат выполнял решения и мандаты Организации, сохраняя таким образом уже набранные сегодня темпы и в предстоящий период.

По мнению Группы 77 и Китая, повестка дня в области развития служит важнейшим ориентиром

Организации, и на этом направлении необходимы значительные дополнительные усилия. Поэтому нас воодушевило то обстоятельство, что еще до своего избрания г-н Пан Ги Мун заявил о своей приверженности достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели, сформулированные в Декларации тысячелетия. Я хотел бы заверить его в том, что Группа 77 и Китая будет поддерживать его усилия на посту Генерального секретаря по укреплению глобального партнерства в области развития.

Организация Объединенных Наций актуальна для нас, поскольку является центром решения проблем, связанных с потребностями и чаяниями человечества. Без Организации Объединенных Наций многие народы мира остались бы без всякой надежды на лучшую жизнь. Поэтому в наших интересах обеспечить эффективность Организации, ее надлежащее управление и подотчетность перед государствами-членами.

По этой причине необходимо, чтобы вновь избранный Генеральный секретарь действовал в интересах всего членского состава и прислушивался к мнению каждого государства-члена. Необходимо, чтобы государства-члены, в свою очередь, выполняли свои обязательства:

«уважать строго международный характер обязанностей Генерального секретаря и персонала и не пытаться оказывать на них влияние при выполнении ими своих обязанностей»,

как это предусмотрено в статье 100 Устава Организации Объединенных Наций.

На сей раз впервые Генеральная Ассамблея избрала нового Генерального секретаря задолго до его предполагаемого вступления на пост. Мы считаем, что с заблаговременным избранием Генерального секретаря до его вступления в должность у нас будет достаточно времени для консультаций с государствами-членами и персоналом для подготовки к решению предстоящих задач и обеспечения плавного перехода.

Поистине счастливая ирония судьбы заключается в том, что решение Генеральной Ассамблеи о заблаговременном избрании своего Председателя и других должностных лиц было одним из элементов реформ, предпринятых в то время, когда пост Председателя Генеральной Ассамблеи занимал предста-

витель Республики Корея, а г-н Пан Ги Мун возглавлял его Канцелярию. Замечу это для себя на тот случай, если мои амбиции возрастут.

В заключение позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы передать наши добрые пожелания и поздравления Генеральному секретарю Кофи Аннани за его добросовестную службу Организации Объединенных Наций. Организация и ее члены должны испытывать огромную благодарность к Кофи Аннани, и мы будем и впредь поддерживать его усилия вплоть до последнего дня его пребывания в нашей Организации. В свое время мы вспомним тот вклад, который г-н Аннани внес в работу Организации, и воздадим ему должное за то, что, несмотря на все испытываемое им давление, он вселял надежду в беднейшие и маргинализованные группы населения планеты. А сейчас мы бы хотели вновь поприветствовать г-на Пан Ги Муна и пожелать ему всего самого наилучшего.

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Финляндии, которая выступит от имени Европейского союза.

Г-жа Линтонен (Финляндия) (говорит по-английски): От имени Европейского союза я хотела бы выразить самые теплые поздравления г-ну Пан Ги Муну в связи с его назначением на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Мы убеждены, что его личные качества и обширный опыт позволят ему успешно руководить этой всемирной организацией.

Европейский союз решительно поддерживает действенную многостороннюю дипломатию, в центре которой стоит Организация Объединенных Наций. Г-н Пан Ги Мун может рассчитывать на нашу постоянную поддержку деятельности, осуществляемой нашей всемирной организацией и им лично на посту ее нового Генерального секретаря. Я убеждена в том, что под его умелым руководством государства-члены смогут успешно взаимодействовать в деле поощрения мира и безопасности, развития и соблюдения прав человека. Мы окажем г-ну Пан Ги Муну всестороннюю поддержку в продвижении вперед осуществляемой в настоящее время всеобъемлющей реформы Организации Объединенных Наций.

От имени Европейского союза я хотела бы пожелать г-ну Пан Ги Муну всяческих успехов в выполнении важных обязанностей по решению буду-

щих задач на посту Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Мы рассчитываем на установление с ним тесного сотрудничества. Мы очень рады его назначению.

Председатель (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово для выступления г-ну Пан Ги Муну, назначенному на пост Генерального секретаря.

Г-н Пан Ги Мун (говорит по-английски): Выступая сейчас перед членами Генеральной Ассамблеи, я хотел бы сказать, насколько тронули и воодушевили меня их теплые слова поздравления и поддержки. С безграничной признательностью государствам-членам за оказанное мне доверие и с непоколебимой решимостью его оправдать я смиренно принимаю назначение в качестве восьмого Генерального секретаря нашей великой Организации Объединенных Наций. Я хотел бы сказать слова глубочайшего уважения и признательности всем руководителям и народам государств-членов за их решительную поддержку.

Благодарю Вас, г-жа Председатель, за то, что Вы любезно согласились подготовить и провести сегодняшнее заседание. Я с нетерпением ожидаю того времени, когда я смогу оказывать Вам поддержку и сотрудничать с Вами в процессе Вашего мудрого руководства работой этой сессии Ассамблеи, которая, несомненно, увенчается успехом.

Я продолжаю дело выдающихся руководителей. Каждый из них также пережил этот момент на переломном этапе в истории Организации. Как и я сегодня, они, вероятно, размышляли о том, что готовят им годы пребывания у руля этой динамичной организации. Каждый из них внес весомый и долгосрочный вклад в наше общее дело — поощрение самых глубоких ценностей и самых больших надежд человечества.

Так, Генеральный секретарь Кофи Аннани мудро руководил нашей Организацией на заре двадцать первого века. Он способствовал выработке амбициозной повестки дня, благодаря которой Организация Объединенных Наций стала по-настоящему незаменимой для обеспечения мира, процветания и утверждения человеческого достоинства во всех странах нашей планеты. Мы в неоплатном долгу перед его мужеством и даром предвидения. Я преисполнен решимости строить свою работу на его наследии.

Завершив процедуру назначения Генерального секретаря в столь сжатые сроки, государства-члены создали беспрецедентные возможности. Никогда ранее вступающему в должность Генеральному секретарю не давали достаточного времени на подготовку, в моем же распоряжении более двух месяцев. Я буду использовать это время для проведения широких консультаций по вопросу о том, как добиться наилучших результатов в реализации нашей общей повестки дня по реформированию и активизации роли Организации. Я буду внимательно прислушиваться к озабоченностям всех государств-членов, их ожиданиям и предостережениям.

Для меня великая честь стать вторым руководителем Организации, представляющим Азию, после У Тана, который четыре десятилетия назад посвятил себя беззаветному служению на благо мира. Совершенно справедливо, что государства-члены вновь обратили свои взоры к Азии, при рассмотрении кандидатуры следующего Генерального секретаря, который возглавит систему Организации Объединенных Наций на пороге седьмого десятилетия ее истории. Азия — динамичный и разнообразный регион, который надеется взять на себя более весомую ответственность за судьбы мира. Добившись столь серьезных результатов и продолжая развиваться, наш регион переживает и формирует целый спектр достижений и вызовов современности.

Кроме того, Азия — это регион, где скромность считается добродетелью, но только тогда, когда речь идет о поведении, но не о концепциях и целях. Скромность не означает недостаток приверженности и руководящих качеств. Скорее, это тихая решимость к действию и достижению результатов без лишней помпы. И в этом, возможно, объяснение успеха Азии и залог будущего Организации Объединенных Наций. Ведь наша Организация действительно скромна с точки зрения средств, но не ценностей. Нам следует быть скромнее в словах, но не в делах. Истинное мерило успеха Организации Объединенных Наций — не то, как много мы обещаем, а то, насколько мы отвечаем чаяниям тех, кто нуждается в нас больше всего. С учетом долгосрочных целей и вдохновляющих принципов нашей Организации нам не следует возносить ей хвалу или проповедовать ее добродетели. Нам просто надо претворять эти цели и принципы в жизнь день за днем, шаг за шагом, программа за программой, мандат за мандатом.

Резкий рост спроса на оказываемые Организацией Объединенных Наций услуги свидетельствует не только о неизменной актуальности Организации, но и о ее центральном месте в утверждении человеческого достоинства. Сейчас, как никогда ранее, мир нуждается в Организации Объединенных Наций. В XX веке главная задача Организации Объединенных Наций заключалась в том, чтобы удержать страны от столкновений друг с другом. В новом столетии первоочередная функция Организации состоит в укреплении межгосударственной системы, которая должна лучше служить человечеству в эпоху новых вызовов. Везде, от Балкан до Африки, от Азии до Ближнего Востока, мы стали свидетелями ослабления или разрушения эффективных систем управления, что привело к бедственному положению с правами человека и отказу от многолетних гуманитарных принципов. Нам необходимо, чтобы компетентные и ответственные государства могли удовлетворить нужды «нас, народов», ради которых и создавалась Организация Объединенных Наций; но мы не сможем эффективно работать на благо народов мира, если мы вместе не будем решительно отстаивать идеалы мира, развития и прав человека — тех трех столпов, на которых зиждется работа Организации Объединенных Наций.

Путь к миру, процветанию и достойной жизни для всех, который мы призваны проложить, отягощен множеством препятствий. На посту Генерального секретаря я буду делать все от меня зависящее в рамках тех полномочий, которыми Устав наделил занимающего эту должность, и того мандата, который предоставлен мне государствами-членами. Я буду усердно трудиться во имя выполнения нашей обязанности — защищать самых уязвимых членов человеческого общества — и ради нейтрализации угроз международной безопасности и региональной стабильности мирными средствами.

Чтобы выполнить эти расширяющиеся обязанности и оправдать возлагаемые на нас надежды, мы взяли на себя осуществление самой масштабной реформы в истории Организации. Один размах этой реформы сосредоточил на себе внимание и усилил как делегаций, так и Секретариата, но мы должны выстоять до конца. Мы призваны мобилизовать людские, организационные и интеллектуальные ресурсы и упорядочить их использование. Мы должны сделать все от нас зависящее ради достижения Целей в области развития, сформулированных в

Декларации тысячелетия, расширения операций по поддержанию мира, преодоления угроз терроризма, распространения оружия массового уничтожения, ВИЧ/СПИДа и прочих пандемий, противодействия ухудшению состояния окружающей среды и обязательной защиты прав человека.

Давайте не будем забывать о том, что мы осуществляем реформу не ради того, чтобы кому-то угодить, а потому, что исповедуем те идеалы, которые отстаивает наша Организация. Мы должны проводить реформу потому, что верим в будущее нашей Организации. Вдохнуть новую жизнь в наши общие усилия означает вновь заявить, что мы верим не только в программы и цели Организации Объединенных Наций, но и друг в друга. Мы должны требовать большего и от себя, и от нашей Организации. Чтобы не заблудиться в тумане взаимного недоверия, нам потребуются вести более интенсивный диалог друг с другом. Мы не можем все изменить в одно мгновение, но, если мы будем избирать правильные варианты действий и работать сообща, ничего друг от друга не скрывая, проявляя гибкость и честность, то прогресс в нескольких областях выльется в прогресс во многих других сферах. Дать новое дыхание нашей Организации могут только государства-члены, но я всегда буду готов прийти на помощь и посодействовать им.

(говорит по-французски)

Я преисполнен решимости выполнять свои обязанности на посту Генерального секретаря открыто и ответственно. Я буду стремиться к достижению консенсуса путем свободного обмена мнениями и критикой. Только путем искренней и открытой отработки идей и предложений мы сможем изыскать оптимальные возможности служения интересам народов всего мира. Я буду активно работать над выстраиванием отношений со всеми заинтересованными сторонами. В частности, для того, чтобы приблизить Организацию Объединенных Наций к людям, я буду налаживать широкий диалог с представителями гражданского общества. Я буду стремиться к тому, чтобы заручиться поддержкой и участием со стороны гуманитарных организаций, корпораций и иных граждан мирового сообщества на благо нашей Организации. Весь срок моих полномочий будет отмечен неустанными усилиями по наведению мостов и преодолению разрывов. Преимущество согласия над разделением, личного примера над поучениями — все это помогало мне

до сих пор. Я намерен сохранить такой настрой и на посту Генерального секретаря.

Я буду нести полную личную ответственность за управление нашей Организацией. Государства-члены определяют мандаты и предоставляют ресурсы. И если ресурсы будут недостаточными для выполнения конкретных задач, я буду без стеснения, открыто заявлять об этом, ведь если Секретариат взялся за решение задачи, мы должны нести всю полноту ответственности за ее выполнение.

(говорит по-английски)

Я очень хочу влиться в ряды тех, кто трудится в главном Секретариате мира. Я питаю глубочайшее уважение к самоотверженным и отважным мужчинам и женщинам, которые работают в этой Организации и днем, и ночью, нередко перед лицом опасностей, необходимости самопожертвования; я по-настоящему восхищаюсь ими. Я заверяю их в своей поддержке, преданности и солидарности.

В течение моего срока полномочий одной из главных задач будет сохранение их великого наследия при соблюдении ими самых строгих норм профессионализма и добросовестности. Цель реформирования Секретариата состоит не в наказании, а в поощрении его сотрудников, так чтобы их таланты, навыки, опыт, преданность делу были полностью востребованы и использовались по назначению. Реформа будет вознаграждать добросовестный труд и профессионализм ради укрепления морального духа, так чтобы каждый держал ответ за свои действия или бездействие, при этом будет в большей степени соблюдаться гендерный баланс, особенно на высоких должностях.

Этим я и буду руководствоваться, вдохновляя сотрудников Секретариата на достижение самой высокой отдачи от своей работы в Организации. Конечно, я далек от совершенства, и на посту Генерального секретаря мне потребуются неустанная поддержка, сотрудничество и доверие со стороны всех тех, кто здесь представлен, и я обещаю, что буду служить их интересам — от всего сердца, напрягая все свои силы. Я буду стремиться к совершенству со смирением. Я буду подавать личный пример. Обещания даются для того, чтобы их выполнять. Таков был мой девиз всю жизнь. Я останусь верным ему, работая со всеми заинтересованными сторонами во имя выполнения Организацией Объединенных Наций своих обещаний.

Моя душа переполнена благодарностью к моей родной стране и моему народу, которые направили меня сюда. Я проделал огромный путь: моя юность прошла в истерзанной войной, обнищавшей Корее, а теперь я стою на этой трибуне, облеченный столь высокими полномочиями. Я сумел проделать этот путь потому, что в самые тяжелые для моего народа дни рядом с ним была Организация Объединенных Наций. Она подарила нам надежду и средства к существованию, безопасность и достойную жизнь. Она показала нам более совершенный путь вперед. Поэтому сегодня я ощущаю, что здесь я у себя дома, сколько бы за моими плечами ни осталось лет или километров.

Для корейцев флаг Организации Объединенных Наций был и остается знаменем тех лучших дней, которые еще должны настать. С этим убеждением связано бесчисленное множество воспоминаний. Есть такое воспоминание и у меня. В 1956 году, когда в мире бушевала холодная война, а я был еще двенадцатилетним мальчишкой, меня отобрали для того, чтобы я зачитал открытое обращение учащихся моей начальной школы к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, г-ну Дагу Хаммаршельду. Мы настоятельно призывали его поддержать народ одной далекой европейской страны в его борьбе за свободу и демократию. Тогда я еще едва ли понимал более глубокий смысл этого послания, но я знал: Организация Объединенных Наций для того и существует, чтобы помогать в тяжелые времена.

Спустя 50 лет мир стал значительно более многогранным, расширился круг влиятельных действующих лиц. За эти годы я объездил весь мир, причем не один раз. Я радовался успехам Организации Объединенных Наций в деле улучшения положения огромного числа людей. Также, я страдал, видя ее неудачи. В очень многих уголках планеты я чувствовал разочарование людей, вызванное тем, что Организация Объединенных Наций либо бездействовала, либо же, если и предпринимала какие-то действия, то делала это недостаточно активно или слишком поздно. Я преисполнен решимости развеять это чувство разочарования.

Я искренне надеюсь, что сегодняшние дети вырастут, зная, что Организация Объединенных Наций проводит напряженную работу, чтобы построить для них лучшее будущее. На посту Генерального секретаря я постараюсь оправдать их на-

дежды, постоянно прислушиваясь к их просьбам. Я полон оптимизма и веры в будущее нашей глобальной Организации. Давайте работать сообща над созданием такой Организации Объединенных Наций, которая бы работала лучше и добивалась более высоких результатов.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 104 повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 25 м.